

Nachspeisung



Sicherheit

Montage, Betrieb und Wartung haben nach dem Wortlaut dieser Anleitung und dem Stand der Technik zu erfolgen.

Die elektrische Verkabelung und der Anschluss sind von einem zugelassenen Fachmann nach den gültigen örtlichen Vorschriften auszuführen. Vor dem Arbeiten an elektrischen Bauteilen ist die Anlage spannungsfrei zu schalten. Mögliche Fremdspannungen sind abzuschalten. Der Betrieb ist nur mit ordnungsgemäss montierter Kabelzugentlastung erlaubt!

Montage- und Bedienpersonal

Das Personal muss die entsprechenden Fachkenntnisse besitzen und eingewiesen sein.

Anwendung | Aufbau

- Nachspeisung ohne Pumpe mit Kontaktwasserzähler FIQ über Systemtrenner ST BA nach EN 1717, DVGW- und SVGW geprüft, Druckhalteüberwachungseinrichtung im Sinne EN 12828-4.7.4
- Heiz-, - Solar- und Kühlwassersysteme
- Ansteuerung über externe Druckhalte- oder Entgasungsstationen (Transfero | Compresso | Vento ab 04.2006)
- Wandmontage mit integrierter Halterung
- Frostschutzmittelzusatz bis 50%
- PS: 10 bar Max. zul. Druck
- TS: 30 °C Max. zul. Temperatur
- TU: 40 °C Max. zul. Umgebungstemp.
- SNS: Rp 1/2 Nachspeiseanschluss
- SA: Rp 1/2 Nachspeiseanschluss Ausgang
- pns: 2...10 bar Mindest-Fließdruck des Frischwassernetzes (siehe Seite 5)

Andere als die beschriebenen Anwendungen bedürfen der Abstimmung mit Pneumatex.

Parameter einhalten

Angaben zum Hersteller, Baujahr, Fabrikationsnummer sowie die technischen Daten sind den Typenschild zu entnehmen. Es sind den Vorschriften entsprechende Massnahmen zu treffen, damit die angegebenen zulässigen Temperaturen und Drücke eingehalten werden.

Montage (siehe Seite 5)

Aufstellung: Pleno P werden mit der Montageplatte (1) horizontal an der Wand befestigt.

- 2 Schrauben im Abstand der Befestigungsschlitze in die Wand eindrehen.

- Pleno P einhängen, Schrauben anziehen.

Einbindung: Bei Transfero und Vento (ab 04.2006) am Anschluss SNS, bei Compresso direkt ins Anlagensystem vorzugsweise auf der Saugseite der Umwälzpumpe in Strömungsrichtung hinter der Druckhaltung. Unter dem Systemtrenner ST ist bauseits eine Entwässerungsleitung anzubringen.

Elektroanschluss: Standard ist der Anschluss über eine Pneumatex BrainCube-Steuerung. Verdrahtung hier entsprechend Klemmenplan der Transfero-, Vento- oder Compresso-Anleitung Montage | Betrieb. Andere Ansteuerungsvarianten sind möglich, bedürfen aber der Rücksprache mit Pneumatex.



Achtung! Zuerst Pleno P verkabeln. Sicherstellen, dass keine Fremdspannung anliegt!

- Nachspeiseventil NS: Kabel (6) zwischen BrainCube und Nachspeiseventil NS bauseits mindestens 2x 0,5 mm² - Detail siehe Seite 5. Kabelzugentlastung (3), Kabelbinder (4) und Schutzkappe (5) über Kabel (6) schieben. Kabel am Stecker (7) anschliessen. Stecker (7) auf Nachspeiseventil NS stecken, Schutzkappe (5) bis zur Spule des Nachspeiseventils NS aufschieben und mit Kabelbinder (4) sichern. Kabelzugentlastung (3) auf Kabel (6) so positionieren, dass Anschluss zugfrei. Kabelzugentlastung (3) in Halterung drücken und auf festen Sitz kontrollieren.
- Kontaktwasserzähler FIQ: Vorhandenes Kabel (8) des Kontaktwasserzählers FIQ zur BrainCube bauseits mit mindestens 2x 0,25 mm² verlängern.

Wartung

Pleno P arbeiten nahezu wartungsfrei. Bei Verringerung der Nachspeiseleistung ist eine Überprüfung des Schmutzfilters im Systemtrenner ST erforderlich. Die beiliegende spezielle Anleitung ist zu beachten. Wir empfehlen, den Pleno P in den Wartungszyklus der zugehörigen Druckhalte- oder Entgasungsstation einzubeziehen.

Prüfung

Pleno P unterliegen keiner besonderen Prüfpflicht. Sie können jedoch als Zubehör überwachungspflichtiger Anlagen fungieren (Compresso | Transfero) und in den Prüfumfang einbezogen werden. Sytemtrenner ST nach den Vorschriften des Betreiberlandes.

Appoint**Sécurité**

Les travaux de montage, de service et de maintenance doivent être exécutés selon les prescriptions figurant dans ces instructions de service et selon les règles de l'art. Le câblage et le branchement électriques doivent être effectués par un spécialiste agréé selon les prescriptions locales en vigueur sur les lieux d'implantation. Avant d'effectuer des travaux sur des composants électriques, il faut impérativement mettre l'installation hors tension. D'éventuelles tensions externes doivent être mises hors circuit. Le fonctionnement est uniquement autorisé avec un presse-étoupe monté correctement

Personnel opérateur et personnel de montage

Le personnel doit être qualifié et posséder des connaissances spécifiques.

Application | Structure

- Appoint d'eau sans pompe avec compteur d'eau à impulsions FIQ via disconnecteur ST BA contrôlé selon EN 1717, DVGW et SVGW, dispositif de surveillance de maintien de pression au sens de la norme EN 12828-4.7.4
- Installations de chauffage, installations solaires, installations de refroidissement
- Activation par le biais de commandes externes de maintien de pression ou de dégazage (Transféro | Compresso | Vento à partir de 04.2006)
- Installation murale avec fixation intégrée
- Adjuvant antigel jusqu'à 50%
- PS: 10 bar pression maxi admissible
- TS: 30 °C température maxi admissible
- TU: 40 °C température ambiante maxi adm.
- SNS: Rp 1/2 raccord d'alimentation
- SA: Rp 1/2 raccord de refoulement
- pNS: 2...10 bar pression minimale d'écoulement du réseau d'eau de ville (voir page 5)

Un accord de la société Pneumatex est nécessaire pour toute autre application que celles décrites.

Respect des paramètres

Des informations sur le fabricant, l'année de construction, le numéro de fabrication ainsi que les données techniques figurent sur la plaque signalétique. Des mesures adéquates correspondant aux prescriptions doivent être prises pour respecter les températures et les pressions admissibles indiquées.

Montage (voir page 5)

Mise en place : les appareils Pleno P sont fixés, au mur, avec la plaque de montage (1).

- Serrer 2 vis dans le mur en respectant l'écart des fentes de fixation.
- Accrocher l'appareil Pleno P, serrer les vis.

Raccordement : pour les appareils Transféro et Vento (à partir de 04.2006) sur le raccord SNS, pour les appareils Compresso directement sur l'installation, de préférence du côté aspiration de la pompe de circulation dans le sens de l'écoulement, derrière le dispositif de maintien de pression. Le client doit installer un raccordement à l'égout sous le disconnecteur ST.

Branchement électrique : le branchement de série est exécuté via une commande BrainCube Pneumatex. Pour le câblage, procéder conformément au plan des bornes des instructions de service des appareils Transféro, Vento ou Compresso Montage | Exploitation. D'autres variantes de commande sont possibles, elles doivent toutefois être convenues avec Pneumatex.



Attention ! Câbler tout d'abord l'appareil Pleno P. S'assurer qu'il n'y a aucune tension externe !

- Electrovanne d'appoint NS: Câble (6) entre BrainCube et électrovanne d'appoint NS sur les lieux au moins 2x 0,5 mm² - pour les détails se référer à la page 5. Pousser le dispositif de décharge de la tirette à câble (3), le serre-câble (4) et le capuchon protecteur (5) au-dessus du câble (6). Brancher le câble sur le connecteur (7). Enfiler le connecteur (7) sur l'électrovanne d'appoint NS, pousser le capuchon protecteur (5) jusqu'à la bobine de l'électrovanne d'appoint NS et le bloquer au moyen d'un serre-câble (4). Positionner le dispositif de décharge de la tirette à câble (3) sur le câble (6) de manière à ce que le branchement soit sans traction. Pousser le dispositif de décharge de la tirette à câble (3) dans le support et contrôler qu'il est bien fixé.
- Compteur d'eau à contact FIQ : rallonger le câble existant (8) du compteur d'eau à contact FIQ vers BrainCube avec au moins 2x 0,25 mm².

Maintenance

Les appareils Pleno P fonctionnent pratiquement sans maintenance. Si la conduite de réalimentation est réduite, il faut contrôler le filtre à particules dans le disconnecteur ST. Les instructions de service spéciales fournies en annexe doivent être respectées. Nous recommandons d'intégrer l'appareil Pleno P dans les cycles de maintenance du poste de dégazage et de maintien de pression correspondant.

Contrôle

Les appareils Pleno P ne sont pas soumis à des obligations particulières de contrôle. Ils peuvent toutefois agir comme accessoires d'installations devant être contrôlés (Compresso | Transféro) et être intégrés dans leur étendue de contrôle. Disconnecteur ST selon les prescriptions du pays exploitant.

Water make-up



Safety

Assembly, operation, and maintenance must be performed according to these instructions and using current technology. The electrical cabling and the connection must be performed by an authorized specialist according to the applicable local provisions. Prior to performing any work on electrical components, it must be ensured that the system is not live. Possible external voltages must be disconnected. The operation is only allowed with a properly assembled cable strain relief!

Assembly and operating staff

The staff must have the appropriate knowledge and must be competent.

Application | Installation

- make-up without pump with contact water meter FIQ through system separator ST BA according to EN 1717, DVGW- and SVGW-tested, pressure maintenance monitoring device in the sense of EN 12828-4.7.4
- Heating, solar and cooling water systems
- Control through external pressure maintenance or degassing stations (Transfero | Compresso | Vento from 04.2006)
- with integrated wall mounting bracket
- Addition of antifreeze agent up to 50%
- PS: 10 bar Max. adm. pressure
- TS: 30 °C Max. adm. temperature
- TU: 40 °C Max. adm. ambient temp.
- SNS: Rp 1/2 Water make-up connection
- SA: Rp 1/2 Output water make-up connection
- pNS: 2...10 bar Flow pressure of the fresh water network (see page 5)

Other applications than the ones described require the agreement of Pneumatex.

Observing the parameters

Please refer to the label for details regarding the manufacturer, year of construction, production number and the technical specifications. It is important that admissible temperatures and pressures are not exceeded.

Assembly (see page 5)

Installation: Pleno P are fixed horizontally to the wall using the mounting plate (1).

- Screw 2 screws into the wall at the centres of the fastening slots.
- Hang Pleno P, tighten the screws.

Integration: For Transfero and Vento (from 04.2006) at the SNS connection, for Compresso directly into the system, preferably on the suction side of the circulation pump in flow direction behind the pressure maintenance. A drain line is to be installed underneath the system separator ST on site.

Electrical connection: The connection via a Pneumatex BrainCube control is the default. Wiring according to the terminal circuit of the Transfero, Vento or Compresso instructions for Assembly | Operation. Other control variants are possible, but require the consultation with Pneumatex.



Caution! Connect the Pleno P first. Ensure that there is no external voltage!

- Water make-up valve NS: Cable (6) between BrainCube and water make-up valve NS on site at least 2 x 0.5 mm² - for details see page 5. Push the cable strain relief (3), the cable tie (4) and the covering cap (5) over the cable (6). Connect the cable to the plug (7). Put the plug (7) on the water make-up valve NS, insert the covering cap (5) until the coil of the water make-up valve NS and secure using the cable tie (4). Position the cable strain relief (3) on the cable (6) in such a manner that the connection is strainless. Press the cable strain relief (3) into the support and check for tight fit.
- Contact water meter FIQ: Extend the existing cable (8) from the FIQ contact water meter to the BrainCube on site with at least 2 x 0.25 mm².

Maintenance

Pleno P are virtually maintenance-free. If the water make-up performance decreases the dirt filter in the system separator ST must be checked. Please observe the included special instructions. We recommend to include the Pleno P in the maintenance cycle of the related pressure-maintaining or degassing station.

Test

Pleno P are not subject to a specific test obligation. However, they can act as accessory of systems subject to monitoring (Compresso | Transfero) and can be included in the test scope. System separator ST according to the provisions of the country of use.

Navulling



Veiligheid

Montage, werking en onderhoud moeten worden uitgevoerd volgens de tekst van deze handleiding en de laatste stand van de techniek. De elektrische bekabeling en de aansluiting moeten door een erkende vakman conform de geldige plaatselijke voorschriften uitgevoerd worden. Vóór er werkzaamheden aan elektrische componenten worden uitgevoerd, moet de installatie spanningsvrij worden geschakeld. Externe spanning dient te worden uitgeschakeld. De werking is alleen toegestaan met een volgens de voorschriften gemonteerde kabeltrekontlasting!

Montage- en bedieningspersoneel

Het personeel moet de overeenkomstige vakken- en ingenieur zijn.

Toepassing | Opbouw

- Navulling zonder pomp met contactwaterteller FIQ via systeemscheider ST BA conform EN 1717, de DVGW en de SVGW gecontroleerd, drukbehoud-controle-installatie conform EN 12828-4.7.4
- Verwarmings-, zonne- en koelwatersystemen
- Aansturing door externe drukbehoud- of ontgassingsstations (Transfero | Compresso | Vento vanaf 04-2006)
- Wandmontage met geïntegreerde houder
- Antivriestoevoeging tot 50 %
- PS: 10 bar Max. toel. druk
- TS: 30 °C Max. toel. temperatuur
- TU: 40 °C Max. toel. omgevingstemp.
- SNS: Rp 1/2 Aansluiting waterleidingnet
- SA: Rp 1/2 Aansluiting installatie
- pns: 2...10 bar Minimale stromingsdruk van het waterleidingnet (zie pagina 5)

Andere toepassingen dan die hier beschreven worden, dienen met Pneumatex afgestemd te worden.

Parameters aanhouden

Informatie over de fabrikant, het bouwjaar, het productienummer en de technische gegevens staan vermeld op het typeplaatje. U dient maatregelen te treffen die overeenstemmen met de voorschriften, zodat de aangegeven toelaatbare temperaturen en drukken in acht worden genomen.

Montage (zie pagina 5)

Opstelling: De Pleno P wordt met de montageplaat (1) horizontaal aan de muur bevestigd.

- Draai 2 schroeven in de muur op de afstand van de bevestigingsopeningen.

- Hang de Pleno P op, draai schroeven aan.

Aansluiting: Bij de Transfero en de Vento (vanaf 04-2006) bij de SNS-aansluiting, bij de Compresso direct op de installatie, bij voorkeur aan de zuigzijde van de circulatiepomp na het drukbehoud. Onder systeemscheider ST moet een geïnstalleerd afwateringsleiding geïnstalleerd worden.

Elektrische aansluiting: Standaard vindt de aansluiting plaats via een BrainCube-aansturing van Pneumatex. Bedrading hier conform elektrisch bedradingsschema van de Transfero-, Vento- of Compresso-handleiding Montage | Werking. Er zijn andere besturingvarianten mogelijk, maar deze moeten eerst voorgelegd worden aan Pneumatex.

Opgelet! Eerst de Pleno P bekabelen.



Zorg ervoor dat er geen externe spanning op staat!

- Navulklep NS: kabel (6) tussen BrainCube en navulklep NS ter plaatse minimaal 2x 0,5 mm² - detail zie pagina 5. Kabeltrekontlasting (3), kabelbinder (4) en beschermkap (5) over kabel (6) schuiven. Kabel op stekker (7) aansluiten. Stekker (7) in navulklep NS steken, beschermkap (5) tot aan de spoel van de navulklep NS schuiven en met kabelbinder (4) vastzetten. Kabeltrekontlasting (3) op kabel (6) zo plaatsen dat aansluiting trekvrij is. Kabeltrekontlasting (3) in houder drukken en controleren of deze goed vast zit.
- Contactwaterteller FIQ: aanwezige kabel (8) van contactwaterteller FIQ naar de BrainCube ter plaatse met minimaal 2x 0,25 mm² verlengen.

Onderhoud

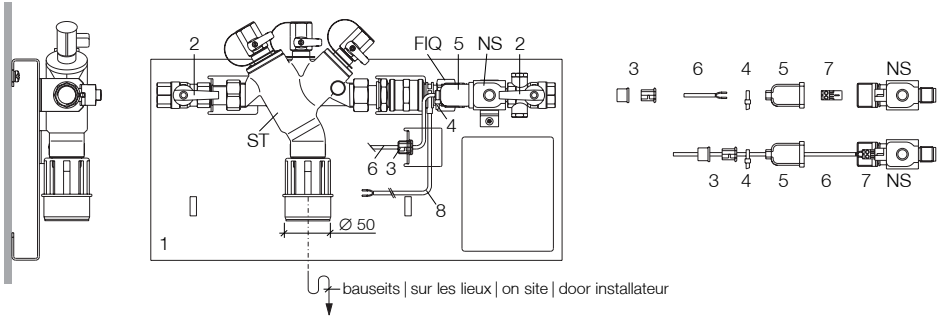
De Pleno P werkt nagenoeg onderhoudsvrij. Bij vermindering van het navulcapaciteit moet u het vuilfilter in de systeemscheider ST controleren. U moet hiervoor de bijgevoegde speciale handleiding gebruiken. Wij raden u aan om de Pleno P op te nemen in de onderhoudsplanning van het bijbehorende drukbehoud- of ontgassingsstation.

Typegoedkeuring

De Pleno P is niet onderhevig aan een speciale controleplicht. Maar het toestel kan behoren tot installaties die dat wel zijn (Compresso | Transfero) en daarom kunt u ze in de controlecyclus opnemen. Systeemscheider ST conform de voorschriften van het land van de exploitant

pleno P

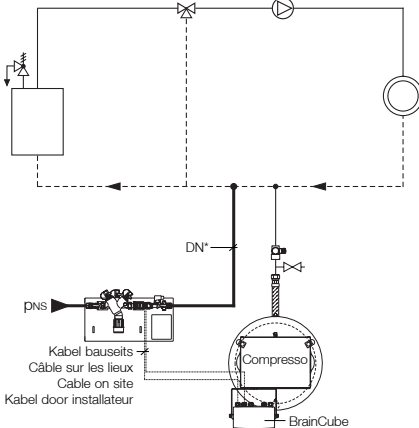
Montage | Montage | Assembly | Montage



1 Montageplatte	1 Plaque de montage	1 Mounting plate	1 Montageplaat
2 Kugelhahn	2 Robinet à boisseau sphérique	2 Ball valve	2 Kogelkraan
3 Kabelzugentlastung	3 Dispositif de décharge de la tirette à câble	3 Cable strain relief	3 Kabelrekontasting
4 Kabelbinder	4 Serre-câble	4 Cable tie	4 Kabelbinder
5 Schutzkappe	5 Capuchon protecteur	5 Covering cap	5 Beschermkap
6 Kabel für NS, bauseits 2x 0,5 mm ²	6 Câble pour NS, sur les lieux 2x 0,5 mm ²	6 Cable for NS, on site 2x 0,5 mm ²	6 Kabel voor NS, ter plaatse 2x 0,5 mm ²
7 Stecker für NS	7 Connecteur pour NS	7 Plug for NS	7 Stekker voor NS
8 Kabel für FIQ, L = 1050 mm, bauseits 2x 0,25 mm ²	8 Câble pour FIQ, L = 1050 mm, sur les lieux 2x 0,25 mm ²	8 Cable for FIQ, L = 1050 mm, on site 2x 0,25 mm ²	8 Kabel voor FIQ, L = 1050 mm, ter plaatse 2x 0,25 mm ²
ST Sytemtrenner BA, EN 1717, mit integrierem Schmutzfilter	ST Disjoncteur BA, EN 1717, avec filtre à particules intégré	ST BA system separator, EN 1717, with built-in dirt filter	ST Systemscheider BA, EN 1717, met geïntegreerde vuilfilter
FIQ Kontaktwasserzähler	FIQ Compteur d'eau à impulsions	FIQ Contact water meter	FIQ Contactwater teller
NS Nachspeiseventil 230 V/50 Hz	NS Electrovanne d'appoint 230 V/50 Hz	NS Water make-up valve 230 V/50 Hz	NS Navulklep 230 V/50 Hz

Pleno P + Compresso

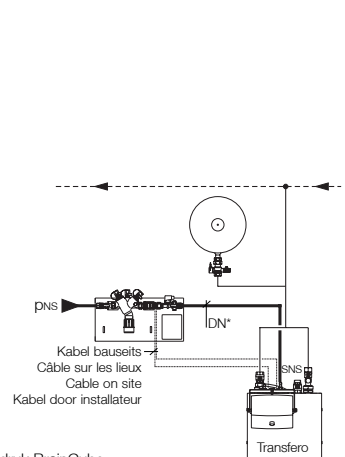
pNS ≥ P0 * + 1,9 bar, max. 10 bar



	Länge	Longueur
DN *	Length	Langte
	15	≤ 2 m
	20	≤ 10 m
	25	> 10 m

Pleno P + Transfero

pNS = 2...10 bar



* P0 = Min. Druck BrainCube | pression mini BrainCube | min. pression BrainCube | min. druk BrainCube
(menu - info)